

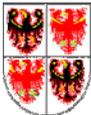
BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE  
 Registrazione Tribunale di Trento: n. 290 del 10.3.1979  
 Iscrizione al ROC n. 10512 dell'1.10.2004 - Indirizzo della Redazione:  
 Trento, via Gazzoletti 2 - Direttore responsabile: Dr. Alexander Steiner

AMTSBLATT DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL  
 Eintragung beim Landesgericht Trient: Nr. 290 vom 10.3.1979  
 Eintragung im ROC Nr. 10512 vom 1.10.2004 - Adresse der Redaktion:  
 Trient, via Gazzoletti 2 - Verantwortlicher Direktor: Dr. Alexander Steiner

**ANNO 68°**  
**SEZIONE GENERALE**

**68. JAHRGANG**  
**ALLGEMEINE SEKTION**

# BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER  
 REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION  
 TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

**2 novembre 2016**  
**Supplemento n. 1**

**44**

**2. November 2016**  
**Beiblatt Nr. 1**

## SOMMARIO

**Anno 2016**

**PARTE 1**

**Leggi**

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

[179517]  
 LEGGE REGIONALE  
 del 25 ottobre 2016, n. 14

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 9 luglio 2008, n. 5, recante "Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi" e successive modificazioni ..... P. 2

## INHALTSVERZEICHNIS

**Jahr 2016**

**1. TEIL**

**Gesetze**

Autonome Region Trentino-Südtirol

[179517]  
 REGIONALGESETZ  
 vom 25. Oktober 2016, Nr. 14

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 9. Juli 2008, Nr. 5 „Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften“ mit seinen späteren Änderungen ..... S. 2

*Repubblica Italiana*

*Regione Trentino-Alto Adige*

**LEGGE REGIONALE**

25 ottobre 2016, n. 14

MODIFICHE ED INTEGRAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE 9 LUGLIO 2008, N. 5, RECANTE "DISCIPLINA DELLA VIGILANZA SUGLI ENTI COOPERATIVI" E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

Il Consiglio regionale  
ha approvato  
il Presidente della Regione  
promulga

la seguente legge:

**Art. 1**  
*Soggetti vigilati*

1. Nel comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5, recante "Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi", dopo le parole: "codice civile," sono inserite le seguenti: "sugli enti capogruppo di gruppi cooperativi,".

**Art. 2**  
*Competenze della Commissione regionale*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale n. 5 del 2008, è inserito il seguente:

**REGIONALGESETZ**

vom 25. Oktober 2016, Nr. 14

ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUNGEN ZUM REGIONALGESETZ VOM 9. JULI 2008, NR. 5 „REGELUNG DER AUFSICHT ÜBER DIE GENOSSENSCHAFTLICHEN KÖRPER-SCHAFTEN“ MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN

Der Regionalrat  
hat folgendes Gesetz genehmigt,  
der Präsident der Region

beurkundet es:

**Art. 1**  
*Überwachte Rechtssubjekte*

1. Im Absatz 1 Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 „Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften“ werden nach den Worten „des Zivilgesetzbuches,“ die nachstehenden Worte eingefügt: „die Mutterkörperschaften von genossenschaftlichen Konzernen,“.

**Art. 2**  
*Zuständigkeiten der Regionalkommission*

1. Im Artikel 6 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird nach Absatz 1 der nachstehende

„1-bis. La Commissione regionale può esprimere un parere facoltativo sulle tematiche di interesse cooperativo poste da una struttura amministrativa o da un'associazione di rappresentanza.”.

Absatz eingefügt:

„1-bis. Die Regionalkommission kann ein fakultatives Gutachten zu den von einer Verwaltungsstruktur oder einem Vertretungsverband gestellten Themen genossenschaftlichen Belangs abgeben.“.

### Art. 3

#### *Struttura del registro delle cooperative*

1. Il comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale n. 5 del 2008 è sostituito dal seguente:

„1. Il registro si compone di tre sezioni. Nella prima sezione sono iscritte le società cooperative a mutualità prevalente, anche di diritto. Nella seconda sezione sono iscritte le società cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente. Nella terza sezione sono iscritte le società di mutuo soccorso.”.

### Art. 4

#### *Cancellazione dal registro delle cooperative*

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale n. 5 del 2008 è abrogata.

### Art. 5

#### *Comunicazione dei provvedimenti*

1. Il comma 5 dell'articolo 18 della legge regionale n. 5 del 2008 è sostituito dal seguente:

### Art. 3

#### *Aufbau des Genossenschaftsregisters*

1. Im Artikel 13 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Das Register besteht aus drei Sektionen. In der ersten Sektion sind die Genossenschaften mit vorwiegender Mitgliederförderung, auch von Rechts wegen, eingetragen. In der zweiten Sektion sind die Genossenschaften eingetragen, die nicht als Genossenschaften mit vorwiegender Mitgliederförderung eingestuft sind. In der dritten Sektion sind die Gesellschaften zur gegenseitigen Unterstützung eingetragen.“.

### Art. 4

#### *Streichung aus dem Genossenschaftsregister*

1. Im Artikel 17 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird der Buchstabe b) aufgehoben.

### Art. 5

#### *Mitteilung der Maßnahmen*

1. Im Artikel 18 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird der Absatz 5 durch den

“5. Ogni provvedimento della struttura amministrativa relativo alla gestione del registro è comunicato all’ente cooperativo interessato mediante raccomandata con avviso di ritorno, ovvero con modalità equivalenti ai sensi della normativa vigente.”.

#### Art. 6

##### *Revisori cooperativi*

1. Dopo l’articolo 21 della legge regionale n. 5 del 2008, è aggiunto, nel “Capo II Revisori cooperativi”, il seguente:

#### “Art. 21-bis

##### *Nomina e professionalità dei revisori cooperativi*

1. La struttura amministrativa esegue la revisione avvalendosi di revisori abilitati oppure incaricando propri dipendenti abilitati.

2. L’associazione di rappresentanza esegue le revisioni a mezzo di revisori abilitati da essa incaricati, scegliendoli fra i propri dipendenti o tra professionisti esterni.

3. La struttura amministrativa e l’associazione di rappresentanza, anche in collaborazione tra loro, promuovono i corsi di formazione, i cui contenuti fondamentali sono fissati sentito il Ministero competente. I corsi devono riguardare anche la legislazione regionale in materia di vigilanza, nonché di sviluppo e promozione cooperativa.

4. Nel caso in cui il corso di formazione sia promosso da un’associazione di rappresentanza,

nachstehenden Absatz ersetzt:

„5. Jede Maßnahme der Verwaltungsstruktur betreffend die Führung des Registers wird der betreffenden genossenschaftlichen Körperschaft mittels Einschreiben mit Rückschein oder mit im Sinne der geltenden Bestimmungen gleichwertigen Modalitäten mitgeteilt.“.

#### Art. 6

##### *Genossenschaftliche Revisoren*

1. Im „II. Kapitel – Genossenschaftliche Revisoren“ des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird nach Artikel 21 der nachstehende Artikel eingefügt:

#### „Art. 21-bis

##### *Ernennung und Professionalität der genossenschaftlichen Revisoren*

1. Die Verwaltungsstruktur führt die Revision durch, indem sie sich zugelassener Revisoren bedient oder ihre eigenen zugelassenen Bediensteten beauftragt.

2. Der Vertretungsverband lässt die Revisionen durch von ihm beauftragte zugelassene Revisoren durchführen, die unter den eigenen Bediensteten bzw. unter externen Freiberuflern gewählt werden.

3. Die Verwaltungsstruktur und der Vertretungsverband veranstalten, auch in gemeinsamer Zusammenarbeit, die Ausbildungslehrgänge, deren grundlegende Inhalte nach Anhören des zuständigen Ministeriums festgelegt werden. Die Lehrgänge müssen sich auch mit der regionalen Gesetzgebung auf dem Sachgebiet der Aufsicht sowie der Entwicklung und Förderung des Genossenschaftswesens befassen.

4. Wird der Ausbildungslehrgang von einem Vertretungsverband veranstaltet, so teilt dieser

questa comunica gli idonei alla struttura amministrativa.

5. La struttura amministrativa comunica i candidati risultati idonei al Ministero competente per la loro iscrizione nell'elenco nazionale.”.

#### Art. 7

##### *Requisiti del revisore*

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 25 della legge regionale n. 5 del 2008, è aggiunto il seguente:

“4-bis. In provincia di Bolzano la revisione deve essere effettuata nella lingua indicata dall'ente cooperativo soggetto a revisione e scelta fra quella italiana e tedesca.”.

#### Art. 8

##### *Revisione ordinaria*

1. All'articolo 27 della legge regionale n. 5 del 2008, sono apportate le seguenti modifiche:

a) al comma 1, dopo la parola “biennialmente”, sono inserite le parole “, salvo quanto previsto dai successivi commi 1-bis e 1-ter”;

b) dopo il comma 1, sono inseriti i seguenti:

“1-bis. La revisione ordinaria è disposta annualmente per gli enti cooperativi neo costituiti, e per i tre esercizi a decorrere da quello successivo a quello di costituzione.

1-ter. La revisione ordinaria è disposta

der Verwaltungsstruktur die Namen der Geeigneten mit.

5. Die Verwaltungsstruktur teilt dem zuständigen Ministerium die Namen der als geeignet befundenen Bewerber zwecks Eintragung in das gesamtstaatliche Verzeichnis mit.“.

#### Art. 7

##### *Vom Revisor zu erfüllende Voraussetzungen*

1. Im Artikel 25 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird nach Absatz 4 der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„4-bis. In der Provinz Bozen muss die Revision in der Sprache (Italienisch oder Deutsch) durchgeführt werden, die von der der Revision unterliegenden genossenschaftlichen Körperschaft angegeben wird.“.

#### Art. 8

##### *Ordentliche Revision*

1. Im Artikel 27 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 werden nachstehende Änderungen vorgenommen:

a) im Absatz 1 werden nach dem Wort „Jahre“ die Worte „– unbeschadet der Bestimmungen laut den nachstehenden Absätzen 1-bis und 1-ter –“ eingefügt;

b) nach Absatz 1 werden die nachstehenden Absätze eingefügt:

„1-bis. Für die neu gegründeten genossenschaftlichen Körperschaften wird die ordentliche Revision in den drei auf das Gründungsjahr folgenden Geschäftsjahren jährlich verfügt.

1-ter. Die ordentliche Revision wird für

annualmente per gli enti cooperativi che possono redigere il bilancio abbreviato come previsto dall'articolo 2435-*bis* del codice civile, ma che abbiano superato per due esercizi consecutivi due dei seguenti limiti:

- a) totale dell'attivo dello stato patrimoniale: 1 milione di euro;
- b) ricavi delle vendite e delle prestazioni: 2 milioni di euro;
- c) dipendenti occupati in media durante l'esercizio: dieci unità.

*1-quater.* L'obbligo di cui al comma *1-ter* cessa per gli enti cooperativi che per un esercizio non abbiano superato due dei limiti previsti allo stesso comma *1-ter.*”;

- c) la lettera g) del comma 2 è sostituita dalla seguente:

“g) accertare che la situazione patrimoniale e finanziaria dell'ente consenta il perseguimento degli scopi dell'ente cooperativo, nonché la continuità aziendale.”.

#### Art. 9

##### *Rilascio del certificato di revisione*

1. Al comma 4 dell'articolo 31 della legge regionale n. 5 del 2008, dopo le parole “sono state accertate”, è inserita la parola “gravi”.

die genossenschaftlichen Körperschaften jährlich verfügt, die den Jahresabschluss in verkürzter Form gemäß Artikel 2435-*bis* des Zivilgesetzbuches aufstellen können, aber in zwei aufeinander folgenden Geschäftsjahren zwei der nachstehenden Grenzen überschritten haben:

- a) beim Gesamtbetrag der Aktiva der Bilanz: 1 Million Euro;
- b) bei den Erträgen aus Verkäufen und Dienstleistungen: 2 Millionen Euro;
- c) bei der Durchschnittszahl der während des Geschäftsjahres beschäftigten Mitarbeiter: 10.

*1-quater.* Die Pflicht laut Absatz *1-ter* entfällt für die genossenschaftlichen Körperschaften, die während eines Geschäftsjahres zwei der im genannten Absatz *1-ter* vorgesehenen Grenzen nicht überschritten haben.“;

- c) im Absatz 2 wird der Wortlaut unter Buchstabe g) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„g) festzustellen, ob die Vermögens- und Finanzlage der genossenschaftlichen Körperschaft die Verfolgung deren Ziele und die Unternehmensfortführung gestattet.“.

#### Art. 9

##### *Ausstellung der Revisionsbescheinigung*

1. Im Artikel 31 Absatz 4 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird vor dem Wort „Unregelmäßigkeiten“ das Wort „schwerwiegenden“ eingefügt.

**Art. 10***Provvedimenti sanzionatori*

1. La lettera a) del comma 1 dell'articolo 34 della legge regionale n. 5 del 2008 è sostituita dalla seguente:

„a) una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 5.000 a carico degli amministratori e dei sindaci in solido tra loro;”.

**Art. 11***Nuove fattispecie sanzionabili*

1. Dopo l'articolo 34 della legge regionale n. 5 del 2008 è inserito il seguente:

*„Art. 34-bis**Fattispecie sanzionabili*

1. In sede di regolamento di attuazione sono definite le fattispecie per le quali è irrogata la sanzione prevista all'articolo 34, comma 1, lettera a).”.

**Art. 12***Revisione legale dei conti*

1. L'articolo 38 della legge regionale n. 5 del 2008 è sostituito dal seguente:

*„Art. 38**Nozione dell'attività*

1. Il controllo contabile, ovvero la revisione contabile, ovvero la certificazione del bilancio imposti dalla legge agli enti cooperativi

**Art. 10***Strafmaßnahmen*

1. Im Artikel 34 Absatz 1 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird der Wortlaut unter Buchstabe a) durch den nachstehenden Wortlaut ersetzt:

„a) eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 200 Euro bis 5.000 Euro zu Lasten der Verwaltungsrats- und der Aufsichtsratsmitglieder als Gesamtschuldner;“.

**Art. 11***Neue Fälle, für die Strafmaßnahmen vorgesehen sind*

1. Nach Artikel 34 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

*„Art. 34-bis**Fälle, für die Strafmaßnahmen vorgesehen sind*

1. In der Durchführungsverordnung werden die Fälle festgesetzt, für die die Geldbuße laut Artikel 34 Absatz 1 Buchstabe a) verhängt wird.“.

**Art. 12***Gesetzliche Rechnungsprüfung*

1. Der Artikel 38 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

*„Art. 38**Begriffsbestimmung*

1. Die Buchprüfung bzw. Rechnungsprüfung bzw. Jahresabschlussprüfung, zu denen die genossenschaftlichen

corrispondono all'attività di cui al decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39, recante "Attuazione della direttiva 2006/43/CE, relativa alle revisioni legali dei conti annuali e dei conti consolidati, che modifica le direttive 78/660/CEE e 83/349/CEE, e che abroga la direttiva 84/253/CEE", attività di seguito denominata revisione legale dei conti."

Körperschaften gesetzlich verpflichtet sind, entsprechen der Tätigkeit laut gesetzvertretendem Dekret vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 „Umsetzung der Richtlinie 2006/43/EG über die Abschlussprüfungen von Jahresabschlüssen und konsolidierten Abschlüssen, zur Änderung der Richtlinien 78/660/EWG und 83/349/EWG und zur Aufhebung der Richtlinie 84/253/EWG“, in der Folge „gesetzliche Rechnungsprüfung“ genannt.“

**Art. 13**  
*Revisori*

1. Il comma 1 dell'articolo 39 della legge regionale n. 5 del 2008 è sostituito dal seguente:

“1. L'associazione di rappresentanza può assumere l'incarico di revisore legale dei conti degli enti cooperativi ad essa aderenti, se la corrispondente attività è prevista nell'atto costitutivo di tale associazione. L'associazione di rappresentanza può avvalersi in tutto o in parte di revisori legali dei conti ad essa estranei nell'esecuzione dell'incarico e può assumere il relativo incarico anche congiuntamente ad altri revisori legali dei conti.”

**Art. 14**  
*Soggetti revisionandi*

1. All'articolo 40 della legge regionale n. 5 del 2008, sono apportate le seguenti modifiche:

a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

**Art. 13**  
*Rechnungsprüfer*

1. Im Artikel 39 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„1. Der Vertretungsverband kann den Auftrag als gesetzlicher Rechnungsprüfer der angeschlossenen genossenschaftlichen Körperschaften übernehmen, wenn diese Tätigkeit im Gründungsakt des Verbandes vorgesehen ist. Der Vertretungsverband kann sich in der Ausführung des Auftrags zur Gänze oder zum Teil außenstehender gesetzlicher Rechnungsprüfer bedienen und den diesbezüglichen Auftrag auch gemeinsam mit anderen gesetzlichen Rechnungsprüfern übernehmen.“

**Art. 14**  
*Der gesetzlichen Rechnungsprüfung unterliegende genossenschaftliche Körperschaften*

1. Im Artikel 40 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 werden die nachstehenden Änderungen vorgenommen:

a) der Absatz 1 wird durch den nachstehenden

“1. La revisione legale dei conti è obbligatoria per gli enti cooperativi che non possono redigere il bilancio in forma abbreviata ai sensi dell’articolo 2435-*bis*, comma 1 del codice civile.”;

b) i commi 2 e 3 sono abrogati.

#### Art. 15

##### *Norme di coordinamento*

1. Il comma 2 dell’articolo 42 della legge regionale n. 5 del 2008 è sostituito dal seguente:

“2. Per quanto non previsto nel Titolo V si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui al decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39 e successive modifiche.”.

#### Art. 16

##### *Tipologie particolari di enti cooperativi*

1. All’articolo 48 della legge regionale n. 5 del 2008, sono apportate le seguenti modifiche:

a) dopo il comma 3 sono inseriti i seguenti:

“3-*bis*. Gli enti capogruppo di gruppi cooperativi, se adottano una forma diversa da quella di società cooperativa o di società di mutuo soccorso, sono regolati dalle sole norme del Titolo V, in quanto compatibili.

Absatz ersetzt:

„1. Die gesetzliche Rechnungsprüfung ist für die genossenschaftlichen Körperschaften obligatorisch, die nicht den Jahresabschluss in verkürzter Form gemäß Artikel 2435-*bis* Absatz 1 des Zivilgesetzbuches aufstellen können.“;

b) die Absätze 2 und 3 werden aufgehoben.

#### Art. 15

##### *Koordinierungsbestimmungen*

1. Im Artikel 42 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 wird der Absatz 2 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. Für alles, was im V. Titel nicht vorgesehen ist, werden – sofern vereinbar – die im gesetzvertretenden Dekret vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 mit seinen späteren Änderungen enthaltenen Bestimmungen angewandt.“.

#### Art. 16

##### *Besondere Arten von genossenschaftlichen Körperschaften*

1. Im Artikel 48 des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 werden die nachstehenden Änderungen vorgenommen:

a) nach dem Absatz 3 werden die nachstehenden Absätze eingefügt:

„3-*bis*. Wenn die Mutterkörperschaften von genossenschaftlichen Konzernen eine andere Form als jene einer Genossenschaft oder einer Gesellschaft zur gegenseitigen Unterstützung aufweisen, werden sie einzig von den Bestimmungen des V. Titels, sofern diese vereinbar sind, geregelt.

3-ter. L'ente capogruppo di un gruppo cooperativo, anche bancario, può aderire all'associazione di rappresentanza cui aderiscono almeno i due terzi degli enti cooperativi appartenenti al suo gruppo e può incaricare della propria revisione legale dei conti la stessa associazione, se nell'atto costitutivo di tale associazione è previsto l'esercizio di questa attività.

3-quater. La revisione legale del bilancio consolidato di un ente capogruppo di un gruppo cooperativo, anche bancario, prevista dall'articolo 10-quinquies del decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39 e successive modifiche e dall'articolo 41 del decreto legislativo 9 aprile 1991, n. 127 e successive modifiche è effettuata dall'associazione di rappresentanza cui l'ente medesimo aderisce, se la maggioranza del patrimonio netto consolidato è da ricondurre a riserve indivisibili ai sensi dell'articolo 2514 del codice civile riferibili agli enti appartenenti al gruppo.”;

b) nel comma 4, le parole: “Fuori dei casi di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 2409-bis del codice civile” sono soppresse;

c) nel comma 5, le parole “, fuori dal caso di cui al comma 2 dell'articolo 2409-bis del codice civile,” sono soppresse.

3-ter. Die Mutterkörperschaft eines – auch im Bankwesen tätigen – genossenschaftlichen Konzerns kann dem Vertretungsverband beitreten, dem wenigstens zwei Drittel der genossenschaftlichen Körperschaften ihres Konzerns angehören, und kann denselben Vertretungsverband mit der eigenen gesetzlichen Rechnungsprüfung betrauen, sofern die Ausübung dieser Tätigkeit in der Satzung des Vertretungsverbandes vorgesehen ist.

3-quater. Die gesetzliche Rechnungsprüfung des konsolidierten Jahresabschlusses betreffend die Mutterkörperschaft eines – auch im Bankwesen tätigen – genossenschaftlichen Konzerns laut Artikel 10-quinquies des gesetzesvertretenden Dekretes vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 mit seinen späteren Änderungen und Artikel 41 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 9. April 1991, Nr. 127 mit seinen späteren Änderungen wird vom Vertretungsverband, dem die Mutterkörperschaft angehört, durchgeführt, wenn der Großteil des konsolidierten Nettovermögens aus unteilbarem Rücklagen gemäß Artikel 2514 des Zivilgesetzbuches herrührt, die auf die vom Konzern angehörenden Körperschaften zurückführbar sind.“;

b) im Absatz 4 werden die Worte „Außer in den Fällen laut Artikel 2409-bis Absatz 2 und 3 des Zivilgesetzbuches müssen die Genossenschaftsbanken“ durch die Worte „Die Genossenschaftsbanken müssen“ ersetzt;

c) im Absatz 5 werden die Worte „- abgesehen von dem im Absatz 2 des Artikels 2409-bis des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fall -“ aufgehoben.

**Art. 17***Norma transitoria*

1. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 27, comma 1-*bis*, della legge regionale n. 5 del 2008 si considerano gli enti costituiti dopo il 31 dicembre 2014.

2. L'articolo 27, comma 1-*ter*, della legge regionale n. 5 del 2008 si applica dall'esercizio finanziario 2016.

**Art. 17***Übergangsbestimmung*

1. Von der Anwendung des Artikels 27 Absatz 1-*bis* des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 sind die nach dem 31. Dezember 2014 errichteten Einrichtungen betroffen.

2. Der Artikel 27 Absatz 1-*ter* des Regionalgesetzes Nr. 5/2008 ist ab dem Haushaltsjahr 2016 anzuwenden.

**Art. 18***Entrata in vigore*

1. La presente legge entra in vigore il quindicesimo giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Bolzano, 25 ottobre 2016

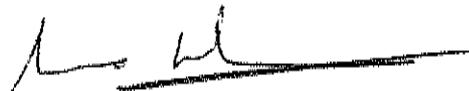
**Art. 18***Inkrafttreten*

1. Dieses Gesetz tritt am fünfzehnten Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 25. Oktober 2016

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT  
DELLA REGIONE DER REGION



A. Kompatscher

**NOTE****Avvertenza**

*Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio, con l'avvertenza che le modifiche e/o abrogazioni intervenute sono state evidenziate con il carattere grassetto. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.*

**Note all'articolo 1**

Il nuovo testo vigente dell'articolo 1 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

Art. 1  
Soggetti vigilati

1. La presente legge, in attuazione del primo comma dell'articolo 45 della Costituzione e dell'articolo 4, primo comma, n. 9), dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, disciplina la vigilanza sulle società cooperative, sui consorzi in forma societaria di società cooperative di cui al decreto legislativo del Capo provvisorio dello Stato del 14 dicembre 1947, n. 1577, sui gruppi cooperativi di cui all'articolo 2545-*septies* del codice civile, **sugli enti capogruppo di gruppi cooperativi**, sulle società di mutuo soccorso e sulle società cooperative europee, di seguito denominati enti cooperativi, i quali hanno nel territorio della Regione la sede legale.

2. Le funzioni amministrative derivanti dall'esecuzione della presente legge sono esercitate dalla Provincia autonoma competente per territorio, di seguito denominata Provincia.

**Note all'articolo 2**

Il nuovo testo vigente dell'articolo 6 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

**ANMERKUNGEN****Hinweis**

*Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden zu dem einzigen Zwecke verfasst, das Verständnis der Gesetzesbestimmungen, die geändert wurden oder auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Die abgeänderten und/oder gestrichenen Stellen sind in Fettschrift wiedergegeben. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.*

**Anmerkungen zum Art. 1**

Der neue geltende Wortlaut des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

Art. 1  
Überwachte Rechtssubjekte

(1) Mit diesem Gesetz wird in Anwendung des Art. 45 Abs. 1 der Verfassung und des Art. 4 Abs. 1 Z. 9) des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol die Aufsicht über die Genossenschaften, die Konsortien in der Rechtsform einer Genossenschaft laut gesetzesvertretendem Dekret des provisorischen Staatsoberhauptes vom 14. Dezember 1947, Nr. 1577, die genossenschaftlichen Konzerne laut Art. 2545-*septies* des Zivilgesetzbuches, **die Mutterkörperschaften von genossenschaftlichen Konzernen**, die Gesellschaften zur gegenseitigen Unterstützung und die europäischen Genossenschaften, in der Folge „genossenschaftliche Körperschaften“ genannt, die ihren Sitz im Gebiet der Region haben, geregelt.

(2) Die Verwaltungsbefugnisse, die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsen, werden von der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz, in der Folge „Provinz“ genannt, ausgeübt.

**Anmerkungen zum Art. 2**

Der neue geltende Wortlaut des Art. 6 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

## Art. 6

## Competenze della Commissione regionale

1. La Commissione regionale esprime un parere obbligatorio:

- a) sui progetti di legge e regolamenti riguardanti gli enti cooperativi;
- b) sulle domande di riconoscimento e sulle proposte di revoca del riconoscimento delle associazioni di rappresentanza;
- c) sulle questioni interpretative relative alla presente legge e al suo regolamento di attuazione, di seguito denominato regolamento regionale, se lo richiede la Regione, una struttura amministrativa o almeno due associazioni di rappresentanza.

**1-bis.** La Commissione regionale può esprimere un parere facoltativo sulle tematiche di interesse cooperativo poste da una struttura amministrativa o da un'associazione di rappresentanza.

2. I pareri di cui alle lettere a) e c) sono espressi dalla Commissione, eventualmente avvalendosi della collaborazione di esperti, e sono pubblicati sul sito istituzionale della Commissione nella rete Internet.

3. I pareri di cui alla lettera c) sono vincolanti per le strutture amministrative e per le autorità di revisione, se approvati dalla Giunta regionale.

**Note all'articolo 3**

Il nuovo testo vigente dell'articolo 13 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

## Art. 13

## Struttura del registro

~~1. Il registro si compone di due sezioni. Nella prima sezione sono iscritte le società cooperative a mutualità prevalente, anche di diritto. Nella seconda sezione sono iscritte le società cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente.~~

## Art. 6

## Zuständigkeiten der Regionalkommission

(1) Die Regionalkommission gibt folgende obligatorische Gutachten ab:

- a) über die Gesetzentwürfe und Verordnungen betreffend die genossenschaftlichen Körperschaften;
- b) über die Anträge auf Anerkennung und über die Vorschläge des Widerrufs der Anerkennung von Vertretungsverbänden;
- c) über Auslegungsfragen betreffend dieses Gesetz und seine Durchführungsverordnung (in der Folge „regionale Verordnung“ genannt), sofern dies von der Region, einer Verwaltungsstruktur oder von mindestens zwei Vertretungsverbänden gefordert wird.

**(1-bis)** Die Regionalkommission kann ein fakultatives Gutachten zu den von einer Verwaltungsstruktur oder einem Vertretungsverband gestellten Themen genossenschaftlichen Belangs abgeben.

(2) Die Gutachten laut Buchst. a) und c) werden von der Kommission abgegeben, wobei sie sich eventuell der Zusammenarbeit von Fachleuten bedienen kann, und werden auf der institutionellen Internetseite der Kommission veröffentlicht.

(3) Die Gutachten laut Buchst. c) sind für die Verwaltungsstruktur und die Revisionsbehörden bindend, sofern sie vom Regionalausschuss genehmigt wurden.

**Anmerkungen zum Art. 3**

Der neue geltende Wortlaut des Art. 13 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

## Art. 13

## Aufbau des Registers

~~(1) Das Register besteht aus zwei Sektionen. In der ersten Sektion sind die Genossenschaften mit mehrheitlich mitgliederbezogener Tätigkeit, auch von Rechts wegen, eingetragen. In der zweiten Sektion sind alle Genossenschaften eingetragen, die nicht als Genossenschaften mit mehrheitlich mitgliederbezogener Tätigkeit eingestuft sind.~~

1. Il registro si compone di tre sezioni. Nella prima sezione sono iscritte le società cooperative a mutualità prevalente, anche di diritto. Nella seconda sezione sono iscritte le società cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente. Nella terza sezione sono iscritte le società di mutuo soccorso.

2. Le sezioni del registro si compongono delle stesse categorie previste per l'albo delle società cooperative. Tali categorie possono essere modificate col regolamento regionale.

#### Note all'articolo 4

Il nuovo testo vigente dell'articolo 17 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

#### Art. 17 Cancellazione

1. La cancellazione dal registro è disposta dalla struttura amministrativa con proprio provvedimento, se l'ente cooperativo:

- a) è stato cancellato dal registro delle imprese;
- b) ~~perde i requisiti necessari per l'iscrizione nel registro;~~  
**(Abrogata)**
- c) trasferisce la propria sede legale al di fuori del territorio della Provincia.

#### Note all'articolo 5

Il nuovo testo vigente dell'articolo 18 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

(1) Das Register besteht aus drei Sektionen. In der ersten Sektion sind die Genossenschaften mit vorwiegender Mitgliederförderung, auch von Rechts wegen, eingetragen. In der zweiten Sektion sind die Genossenschaften eingetragen, die nicht als Genossenschaften mit vorwiegender Mitgliederförderung eingestuft sind. In der dritten Sektion sind die Gesellschaften zur gegenseitigen Unterstützung eingetragen.

(2) Die Sektionen des Registers gliedern sich in dieselben Kategorien, die für das staatliche Verzeichnis der Genossenschaften vorgesehen sind. Diese Kategorien können mit regionaler Verordnung geändert werden.

#### Anmerkungen zum Art. 4

Der neue geltende Wortlaut des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

#### Art. 17 Streichung

(1) Die Streichung aus dem Register wird von der Verwaltungsstruktur mit eigener Maßnahme verfügt, sofern die genossenschaftliche Körperschaft:

- a) aus dem Handelsregister gestrichen wurde;
- b) ~~die für die Eintragung im Register erforderlichen Voraussetzungen verliert;~~  
**(aufgehoben)**
- c) ihren Rechtssitz in ein Gebiet außerhalb der Provinz verlegt.

#### Anmerkungen zum Art. 5

Der neue geltende Wortlaut des Art. 18 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

## Art. 18

## Acquisizione di dati ed informazioni

1. La struttura amministrativa ha libero e gratuito accesso ai dati presenti nel registro delle imprese relativi agli enti cooperativi.

2. L'ufficio del registro delle imprese comunica alla struttura amministrativa ogni variazione dei dati presenti nel registro delle imprese relativi agli enti cooperativi.

3. Gli enti cooperativi adempiono all'obbligo di deposito del bilancio di cui all'articolo 2512, comma 2, del codice civile, con il deposito del bilancio medesimo presso il registro delle imprese nei termini e con le modalità previste dalla legge.

4. La Provincia può imporre agli enti cooperativi la comunicazione di ulteriori dati alla struttura amministrativa per consentire a questa un'adeguata vigilanza o per fini statistici.

~~5. Ogni provvedimento della struttura amministrativa relativo alla gestione del registro è comunicato all'ente cooperativo interessato mediante raccomandata con avviso di ricevimento.~~

**5. Ogni provvedimento della struttura amministrativa relativo alla gestione del registro è comunicato all'ente cooperativo interessato mediante raccomandata con avviso di ritorno ovvero con modalità equivalenti ai sensi della normativa vigente.**

6. Ciascuna Provincia disciplina i procedimenti d'ufficio relativi alla tenuta del registro e la pubblicità delle variazioni di iscrizione e delle cancellazioni dal registro.

**Note all'articolo 7**

Il nuovo testo vigente dell'articolo 25 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

## Art. 18

## Einholen von Daten und Informationen

(1) Die Verwaltungsstruktur hat freien und unentgeltlichen Zugang zu den die genossenschaftlichen Körperschaften betreffenden Daten im Handelsregister.

(2) Das Amt für das Handelsregister teilt der Verwaltungsstruktur jede Änderung der die genossenschaftlichen Körperschaften betreffenden Daten im Handelsregister mit.

(3) Die genossenschaftlichen Körperschaften kommen der Pflicht der Hinterlegung des Jahresabschlusses gemäß Art. 2512 Abs. 2 des Zivilgesetzbuches nach, indem sie diesen beim Handelsregister gemäß den in den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Fristen und Modalitäten hinterlegen.

(4) Die Provinz kann den genossenschaftlichen Körperschaften für statistische Zwecke oder um eine angemessene Aufsicht zu ermöglichen, die Mitteilung weiterer Daten an die Verwaltungsstruktur auferlegen.

~~(5) Jede Maßnahme der Verwaltungsstruktur betreffend die Führung des Registers wird der betreffenden genossenschaftlichen Körperschaft mittels Einschreibebrief mit Rückantwort mitgeteilt.~~

**(5) Jede Maßnahme der Verwaltungsstruktur betreffend die Führung des Registers wird der betreffenden genossenschaftlichen Körperschaft mittels Einschreiben mit Rückschein oder mit im Sinne der geltenden Bestimmungen gleichwertigen Modalitäten mitgeteilt.**

(6) Jede Provinz regelt die von Amts wegen vorzunehmenden Verfahren betreffend die Führung des Registers und die Veröffentlichung der Änderungen in den Registereintragungen sowie der Löschungen aus dem Register.

**Anmerkungen zum Art. 7**

Der neue geltende Wortlaut des Art. 25 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

Art. 25  
Doveri e poteri

1. Il revisore adempie i propri doveri con la professionalità e la diligenza richieste dalla natura dell'incarico.

2. Il revisore è responsabile della verità delle proprie attestazioni e deve conservare il segreto sui fatti e sui documenti di cui ha conoscenza per ragione del proprio ufficio.

3. Il revisore ha il potere di:

- a) accedere ai luoghi ove l'ente cooperativo esercita la propria attività e custodisce la propria documentazione;
- b) convocare ed interrogare tutte le persone coinvolte nella gestione dell'ente cooperativo;
- c) acquisire, trattenere e riprodurre la documentazione dell'ente cooperativo fino alla conclusione della revisione;
- d) siglare la documentazione dell'ente al fine di impedirne alterazioni o manomissioni.

4. Il revisore, nell'esercizio delle proprie funzioni, si intende incaricato di pubblico servizio. L'ente cooperativo deve assicurare al revisore la massima collaborazione possibile durante l'esecuzione del suo incarico.

**4-bis.** In provincia di Bolzano la revisione deve essere effettuata nella lingua indicata dall'ente cooperativo soggetto a revisione e scelta fra quella italiana e tedesca.

**Note all'articolo 8**

Il nuovo testo vigente dell'articolo 27 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

Art. 25  
Rechte und Pflichten

(1) Der Revisor kommt seinen Pflichten mit der Professionalität und der Sorgfalt nach, die sein Auftrag verlangt.

(2) Der Revisor ist für die Richtigkeit seiner Erklärungen verantwortlich und muss das Geheimnis über Tatsachen und Unterlagen wahren, in deren Kenntnis er aufgrund seines Amtes gelangt ist.

(3) Der Revisor hat das Recht,

- a) die Räumlichkeiten zu betreten, in denen die genossenschaftliche Körperschaft ihre Tätigkeit ausübt und ihre Unterlagen verwahrt;
- b) alle Personen einzuberufen und zu befragen, die in die Verwaltung der genossenschaftlichen Körperschaft einbezogen sind;
- c) die Unterlagen der genossenschaftlichen Körperschaft bis zum Abschluss der Revision einzuholen, zurückzuhalten und zu vervielfältigen;
- d) die Unterlagen der Körperschaft zu signieren, um Änderungen oder Fälschungen zu vermeiden.

(4) Der Revisor gilt bei der Ausübung seiner Aufgaben als Beauftragter eines öffentlichen Dienstes. Die genossenschaftliche Körperschaft muss dem Revisor während der Durchführung seines Auftrags die größtmögliche Mitarbeit gewährleisten.

**(4-bis)** In der Provinz Bozen muss die Revision in der Sprache (Italienisch oder Deutsch) durchgeführt werden, die von der der Revision unterliegenden genossenschaftlichen Körperschaft angegeben wird.

**Anmerkungen zum Art. 8**

Der neue geltende Wortlaut des Art. 27 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

Art. 27  
Revisione ordinaria

1. La revisione ordinaria è disposta per ogni ente cooperativo biennialmente, **salvo quanto previsto dai successivi commi 1-bis e 1-ter**. La struttura amministrativa può autorizzare l'associazione di rappresentanza a derogare alla scadenza biennale al fine di razionalizzare l'esecuzione delle revisioni ordinarie degli enti cooperativi aderenti a questa.

**1-bis.** La revisione ordinaria è disposta annualmente per gli enti cooperativi neo costituiti, e per i tre esercizi a decorrere da quello successivo a quello di costituzione

**1-ter.** La revisione ordinaria è disposta annualmente per gli enti cooperativi che possono redigere il bilancio abbreviato come previsto dall'articolo 2435-bis del Codice Civile, ma che abbiano superato per due esercizi consecutivi due dei seguenti limiti:

- a) totale dell'attivo dello stato patrimoniale: 1 milione di euro;
- b) ricavi delle vendite e delle prestazioni: 2 milioni di euro;
- c) dipendenti occupati in media durante l'esercizio: dieci unità.

**1-quater.** L'obbligo di cui al comma 1-ter cessa per gli enti cooperativi che per un esercizio non abbiano superato due dei limiti previsti dallo stesso comma 1-ter.

2. La revisione ordinaria è diretta a:

- a) fornire agli organi di direzione e di amministrazione dell'ente cooperativo suggerimenti e consigli per migliorarne la gestione, il perseguimento dello scopomutualistico e la democrazia interna e per la rimozione, possibilmente immediata, di eventuali irregolarità rilevate;
- b) accertare il carattere aperto e democratico dell'ente cooperativo e il suo scopo mutua-

Art. 27  
Ordentliche Revision

(1) Für jede genossenschaftliche Körperschaft wird alle zwei Jahre – **unbeschadet der Bestimmungen laut den nachstehenden Abs. 1-bis und 1-ter** – eine ordentliche Revision verfügt. Die Verwaltungsstruktur kann den Vertretungsverband ermächtigen, von der zweijährigen Fälligkeit abzuweichen, um die Durchführung der ordentlichen Revisionen der ihm angeschlossenen genossenschaftlichen Körperschaften zu rationalisieren.

**(1-bis)** Für die neu gegründeten genossenschaftlichen Körperschaften wird die ordentliche Revision in den drei auf das Gründungsjahr folgenden Geschäftsjahren jährlich verfügt.

**(1-ter)** Die ordentliche Revision wird für die genossenschaftlichen Körperschaften jährlich verfügt, die den Jahresabschluss in verkürzter Form gemäß Art. 2435-bis des Zivilgesetzbuches aufstellen können, aber in zwei aufeinander folgenden Geschäftsjahren zwei der nachstehenden Grenzen überschritten haben:

- a) beim Gesamtbetrag der Aktiva der Bilanz: 1 Million Euro;
- b) bei den Erträgen aus Verkäufen und Dienstleistungen: 2 Millionen Euro;
- c) bei der Durchschnittszahl der während des Geschäftsjahres beschäftigten Mitarbeiter: 10.

**(1-quater)** Die Pflicht laut Abs. 1-ter entfällt für die genossenschaftlichen Körperschaften, die während eines Geschäftsjahres zwei der im genannten Abs. 1-ter vorgesehenen Grenzen nicht überschritten haben.

(2) Die ordentliche Revision zielt darauf ab,

- a) den Leitungs- und Verwaltungsorganen der genossenschaftlichen Körperschaften Vorschläge und Ratschläge für die Verbesserung der Verwaltung, das Verfolgen des Zweckes der Gegenseitigkeit und der internen Demokratie sowie für die möglichst sofortige Beseitigung eventuell festgestellter Unregelmäßigkeiten zu unterbreiten;
- b) den offenen und demokratischen Charakter der genossenschaftlichen Körperschaft und

listico;

- c) accertare il rispetto:
- 1) del diritto degli enti cooperativi;
  - 2) delle norme statutarie e regolamentari dell'ente;
  - 3) dei principi cooperativi;
  - 4) dei requisiti previsti per poter beneficiare delle agevolazioni fiscali, previdenziali e di altra natura;
- d) controllare il funzionamento sociale ed amministrativo e l'impostazione organizzativa e gestionale dell'ente cooperativo;
- e) esprimere un giudizio sulla situazione economica e finanziaria, se l'ente cooperativo non è soggetto alla revisione legale dei conti ovvero se quest'ultima revisione è svolta da un soggetto diverso dall'associazione di rappresentanza a cui aderisce l'ente revisionato;
- f) accertare che le partecipazioni dell'ente cooperativo in altre imprese sono strumentali al perseguimento degli scopi di tale ente;
- ~~g) accertare che la situazione patrimoniale e finanziaria dell'ente consenta il perseguimento degli scopi dell'ente cooperativo.~~
- g) accertare che la situazione patrimoniale e finanziaria dell'ente consenta il perseguimento degli scopi dell'ente cooperativo, nonché la continuità aziendale.**

#### Note all'articolo 9

Il nuovo testo vigente dell'articolo 31 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

##### Art. 31

Attribuzioni della struttura amministrativa e dell'autorità di revisione

1. Sulla base delle risultanze delle verifiche contenute nel verbale di revisione la struttura amministrativa, d'ufficio o su proposta motivata dell'associazione di rappresentanza, può:

ihren Zweck der Gegenseitigkeit zu überprüfen;

- c) die Einhaltung festzustellen:
1. des Genossenschaftswesens;
  2. der Bestimmungen des Statutes und der Geschäftsordnungen der Körperschaft;
  3. der genossenschaftlichen Grundsätze;
  4. der Voraussetzungen, die für die steuerlichen, fürsorglichen und sonstigen Vergünstigungen vorgesehen sind;
- d) die gesellschaftliche Tätigkeit und den organisatorischen und verwaltungsmäßigen Aufbau der genossenschaftlichen Körperschaft zu überprüfen;
- e) ein Urteil über die wirtschaftliche und finanzielle Lage abzugeben, sofern die genossenschaftliche Körperschaft nicht der gesetzlichen Rechnungsprüfung unterworfen ist, oder sofern die genannte Revision von einem anderen Rechtssubjekt als dem Vertretungsverband durchgeführt wird, dem die überprüfte Körperschaft angehört;
- f) festzustellen, dass die Beteiligungen der genossenschaftlichen Körperschaft an anderen Unternehmen der Verfolgung der Ziele der Körperschaft dienen;
- ~~g) festzustellen, ob die Vermögens- und Finanzlage der genossenschaftlichen Körperschaft die Verfolgung ihrer Ziele gestattet.~~
- g) festzustellen, ob die Vermögens- und Finanzlage der genossenschaftlichen Körperschaft die Verfolgung deren Ziele und die Unternehmensfortführung gestattet.**

#### Anmerkungen zum Art. 9

Der neue geltende Wortlaut des Art. 31 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

##### Art. 31

Zuständigkeiten der Verwaltungsstruktur und der Revisionsbehörde

(1) Auf der Grundlage der im Revisionsbericht enthaltenen Ergebnisse der Überprüfungen kann die Verwaltungsstruktur von Amts wegen oder auf begründeten Vorschlag des Vertretungsverbandes:

- a) variare l'iscrizione nel registro;
- b) adottare uno dei provvedimenti elencati nel Capo IV del Titolo IV.

2. L'associazione di rappresentanza, se accerta la commissione di gravi irregolarità da parte dell'ente revisionato, le segnala alla struttura amministrativa, proponendo i provvedimenti amministrativi ritenuti più opportuni e allegando almeno un estratto della corrispondente relazione di revisione.

3. Sono sempre da considerarsi gravi irregolarità ai sensi del comma 2:

- a) l'inosservanza dello scopo mutualistico;
- b) rilevanti o ripetute violazioni di norme legislative o statutarie;
- c) una grave compromissione della situazione finanziaria o patrimoniale;
- d) gravi irregolarità gestionali;
- e) la presenza di una causa obbligatoria di scioglimento dell'ente cooperativo, senza che questo abbia preso gli opportuni provvedimenti.

4. La struttura amministrativa o l'associazione di rappresentanza per gli enti ad essa aderenti rilasciano il certificato di revisione su richiesta dell'ente cooperativo, se dall'ultima revisione a cui è stato sottoposto tale ente non sono state accertate **gravi** irregolarità.

#### Note all'articolo 10

Il nuovo testo vigente dell'articolo 34 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

#### Art. 34 Elenco

1. La Provincia, in base alle risultanze emerse dall'attività di vigilanza sugli enti cooperativi, può adottare i seguenti provvedimenti:

- a) ~~una sanzione amministrativa pecuniaria da 10 mila a 200 mila euro;~~

- a) die Eintragung im Register ändern;
- b) eine der Maßnahmen laut dem IV. Kapitel des IV. Titels einleiten.

(2) Wird festgestellt, dass die geprüfte genossenschaftliche Körperschaft schwere Unregelmäßigkeiten begangen hat, meldet der Vertretungsverband dies der Verwaltungsstruktur, schlägt die für am geeignetsten gehaltenen Verwaltungsmaßnahmen vor und legt mindestens einen Auszug des entsprechenden Revisionsberichts bei.

(3) Als schwere Unregelmäßigkeiten im Sinne des Abs. 2 sind auf jeden Fall Nachstehende zu betrachten:

- a) die Nichtbeachtung der Gegenseitigkeit;
- b) erhebliche oder wiederholte Verletzungen von Gesetzes- oder Satzungsbestimmungen;
- c) eine schwere Beeinträchtigung der Finanz- und Vermögenslage;
- d) schwere Unregelmäßigkeiten in der Geschäftsführung;
- e) das Bestehen eines zwingenden Auflösungsgrundes für die genossenschaftliche Körperschaft, ohne dass diese geeignete Maßnahmen ergriffen hat.

(4) Die Verwaltungsstruktur oder der Vertretungsverband für die angeschlossenen Körperschaften stellen auf Antrag der genossenschaftlichen Körperschaft die Revisionsbescheinigung aus, sofern nach der letzten Revision, welcher sie unterworfen wurden, keine **schwerwiegenden** Unregelmäßigkeiten festgestellt wurden.

#### Anmerkungen zum Art. 10

Der neue geltende Wortlaut des Art. 34 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

#### Art. 34 Verzeichnis

(1) Die Provinz kann auf der Grundlage der Ergebnisse der Aufsichtstätigkeit über die genossenschaftlichen Körperschaften nächstehende Maßnahmen ergreifen:

- a) ~~eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von zehntausend bis zweihunderttausend Euro;~~

- |   |   |
|---|---|
| <p>a) <b>una sanzione amministrativa pecuniaria da euro 200 ad euro 5.000 a carico degli amministratori e dei sindaci in solido tra loro;</b></p> <p>b) la nomina di una o più persone, designate dall'associazione di rappresentanza, se l'ente cooperativo sanzionato aderisce ad essa, da affiancare all'organo di amministrazione o di controllo oppure al direttore di tale ente. Il potere di queste persone è stabilito dalla Provincia e le spese relative alla loro attività sono a carico dell'ente sanzionato;</p> <p>c) la gestione commissariale dell'ente cooperativo, ai sensi dell'articolo 2545-<i>sexiesdecies</i> del codice civile, per la durata massima di un anno, prorogabile per un periodo non superiore ad un anno in caso di comprovata necessità;</p> <p>d) la sostituzione dei liquidatori, ai sensi dell'articolo 2545-<i>octiesdecies</i> del codice civile;</p> <p>e) lo scioglimento coatto dell'ente cooperativo, ai sensi dell'articolo 2545-<i>septiesdecies</i> del codice civile o di altre disposizioni;</p> <p>f) la liquidazione coatta amministrativa dell'ente cooperativo, ai sensi dell'articolo 2545-<i>terdecies</i> del codice civile, se tale ente non è ancora stato dichiarato fallito.</p> | <p>a) <b>eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von 200 Euro bis 5.000 Euro zu Lasten der Verwaltungsrats- und der Aufsichtsratsmitglieder als Gesamtschuldner;</b></p> <p>b) die Ernennung einer oder mehrerer Personen, die vom Vertretungsverband dann vorgeschlagen werden, wenn die sanktionierte Genossenschaft ihm angehört, und die dem Verwaltungsorgan, dem Kontrollorgan oder dem Direktor dieser Körperschaft zur Seite gestellt werden. Die Befugnisse dieser Personen werden von der Provinz festgesetzt, und die Kosten für ihre Tätigkeit gehen zu Lasten der sanktionierten Körperschaft;</p> <p>c) die kommissarische Verwaltung der genossenschaftlichen Körperschaft im Sinne des Art. 2545-<i>sexiesdecies</i> des Zivilgesetzbuches, für eine Dauer von höchstens einem Jahr, verlängerbar um nicht mehr als ein Jahr im Falle nachgewiesener Notwendigkeit;</p> <p>d) die Ersetzung der Liquidatoren im Sinne des Art. 2545-<i>octiesdecies</i> des Zivilgesetzbuches;</p> <p>e) die Zwangsauflösung der genossenschaftlichen Körperschaft im Sinne des Art. 2545-<i>septiesdecies</i> des Zivilgesetzbuches oder anderer Bestimmungen;</p> <p>f) die Zwangsliquidation im Verwaltungswege der genossenschaftlichen Körperschaft im Sinne des Art. 2545-<i>terdecies</i> des Zivilgesetzbuches, falls der Konkurs der genannten Körperschaft noch nicht eröffnet wurde.</p> |
|---|---|

2. Ogni provvedimento, comunicato all'ente cooperativo sanzionato mediante raccomandata con avviso di ricevimento, è trascritto nel registro e trasmesso all'ufficio del registro delle imprese per la sua trascrizione anche in quest'ultimo registro. I provvedimenti di cui alle lettere e) e f) devono essere altresì pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione, fatte salve ulteriori forme particolari di pubblicità.

### Note all'articolo 13

Il nuovo testo vigente dell'articolo 39 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi e successive modificazioni* è quello qui di seguito riportato:

(2) Jede Maßnahme, die der von der Strafe betroffenen genossenschaftlichen Körperschaft mittels Einschreibebrief mit Rückantwort mitgeteilt wird, wird im Register eingetragen und dem Amt für das Handelsregister zwecks Eintragung auch in diesem Register zugestellt. Die Maßnahmen gemäß Buchst. e) und f) müssen weiters im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden, unbeschadet weiterer besonderer Formen der Offenkundigkeit.

### Anmerkungen zum Art. 13

Der neue geltende Wortlaut des Art. 39 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

**Art. 39**  
**Revisori**

~~1. Fuori dai casi di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 2409-bis del codice civile, l'associazione di rappresentanza può assumere l'incarico di revisore legale dei conti degli enti cooperativi ad essa aderenti, se la corrispondente attività è prevista nell'atto costitutivo di tale associazione. L'associazione di rappresentanza, nell'esecuzione dell'incarico, può avvalersi in tutto o in parte di revisori legali dei conti ad essa estranei.~~

**1. L'associazione di rappresentanza può assumere l'incarico di revisore legale dei conti degli enti cooperativi ad essa aderenti, se la corrispondente attività è prevista nell'atto costitutivo di tale associazione. L'associazione di rappresentanza può avvalersi in tutto o in parte di revisori legali dei conti ad essa estranei nell'esecuzione dell'incarico e può assumere il relativo incarico anche congiuntamente ad altri revisori legali dei conti.**

2. Se l'ente cooperativo recede o è escluso dall'associazione di rappresentanza, l'eventuale incarico di revisore legale dei conti assunto da questa scade alla data dell'assemblea dell'ente convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'esercizio in cui tale recesso od esclusione hanno avuto effetto.

3. Quando il tribunale approva la revoca dell'incarico di revisore legale dei conti attribuito all'associazione di rappresentanza, questa, salvo che per la revisione cooperativa in corso, cessa di essere l'autorità di revisione dell'ente cooperativo che ha deciso tale revoca.

4. L'associazione di rappresentanza, nel revisionare gli enti cooperativi ad essa aderenti, deve avere un'organizzazione tale da assicurare che i suoi revisori, nell'esercizio della revisione legale dei conti, siano indipendenti dall'ente revisionando.

5. Nel rispetto dei vincoli derivanti dalla direttiva 2006/43/CE e comunque dall'ordinamento comunitario, col regolamento regionale sono fissati gli

**Art. 39**  
**Rechnungsprüfer**

~~(1) Außer in den Fällen laut Art. 2409-bis Abs. 2 und 3 des Zivilgesetzbuches kann der Vertretungsverband den Auftrag eines gesetzlichen Rechnungsprüfers der angeschlossenen genossenschaftlichen Körperschaften übernehmen, wenn die entsprechende Tätigkeit im Gründungsakt des Verbandes vorgesehen ist. Der Vertretungsverband kann sich in der Ausführung seines Auftrags zur Gänze oder zum Teil außen stehender gesetzlicher Rechnungsprüfer bedienen.~~

**(1) Der Vertretungsverband kann den Auftrag als gesetzlicher Rechnungsprüfer der angeschlossenen genossenschaftlichen Körperschaften übernehmen, wenn diese Tätigkeit im Gründungsakt des Verbandes vorgesehen ist. Der Vertretungsverband kann sich in der Ausführung des Auftrags zur Gänze oder zum Teil außenstehender gesetzlicher Rechnungsprüfer bedienen und den diesbezüglichen Auftrag auch gemeinsam mit anderen gesetzlichen Rechnungsprüfern übernehmen.**

(2) Tritt die genossenschaftliche Körperschaft aus dem Vertretungsverband aus oder wird sie von ihm ausgeschlossen, so verfällt der von diesem übernommene Auftrag als gesetzlicher Rechnungsprüfer zum Datum der Versammlung der Körperschaft, die zur Genehmigung des Jahresabschlusses einberufen wurde, der sich auf das Geschäftsjahr bezieht, in welchem der Rücktritt oder der Ausschluss erfolgt sind.

(3) Genehmigt das Landesgericht den Widerruf des Auftrags des Vertretungsverbands als gesetzlicher Rechnungsprüfer, so ist genannter Verband – außer, was die laufende genossenschaftliche Revision anbelangt – nicht mehr als genossenschaftliche Revisionsbehörde der genossenschaftlichen Körperschaft zu betrachten, die den Widerruf beschlossen hat.

(4) Der Vertretungsverband muss für die Überprüfung der angeschlossenen genossenschaftlichen Körperschaften so organisiert sein, dass bei der Durchführung der gesetzlichen Rechnungsprüfung die Unabhängigkeit seiner Rechnungsprüfer von der geprüften Körperschaft gewährleistet ist.

(5) Unter Beachtung der Vorgaben laut der Richtlinie 2006/43/EG und jedenfalls der EU-Ordnung werden mit regionaler Verordnung die

eventuali ulteriori requisiti richiesti all'associazione di rappresentanza intenzionata ad esercitare la revisione legale dei conti.

6. L'associazione di rappresentanza incaricata della revisione legale dei conti può illustrare l'attività svolta durante l'assemblea dei membri dell'ente cooperativo convocata per approvare il progetto di bilancio d'esercizio.

#### Note all'articolo 14

Il nuovo testo vigente dell'articolo 40 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

#### Art. 40 Soggetti revisionandi

~~1. La revisione legale dei conti è obbligatoria per gli enti cooperativi disciplinati dalle norme sulla società per azioni che per due esercizi consecutivi abbiano superato due dei seguenti limiti:~~

- ~~a) totale dell'attivo dello stato patrimoniale: 1 milione di euro;~~
- ~~b) ricavi delle vendite e delle prestazioni: 2 milioni di euro;~~
- ~~c) dipendenti occupati in media durante l'esercizio: dieci unità.~~

**1. La revisione legale dei conti è obbligatoria per gli enti cooperativi che non possono redigere il bilancio in forma abbreviata ai sensi dell'articolo 2435-bis, comma 1 del codice civile.**

~~2. L'obbligo di cui al comma 1 cessa per gli enti cooperativi che per un esercizio non abbiano superato due dei predetti limiti.~~

**(Abrogato)**

~~3. I limiti di cui al comma 1 possono essere aggiornati col regolamento regionale nel rispetto del diritto comunitario.~~

**(Abrogato)**

eventuellen weiteren Voraussetzungen festgesetzt, die der Vertretungsverband erfüllen muss, der beabsichtigt, die gesetzliche Rechnungsprüfung durchzuführen.

(6) Der mit der gesetzlichen Rechnungsprüfung beauftragte Vertretungsverband kann die durchgeführte Tätigkeit während der zwecks Genehmigung des Jahresabschlusses einberufenen Mitgliederversammlung der genossenschaftlichen Körperschaft erläutern.

#### Anmerkungen zum Art. 14

Der neue geltende Wortlaut des Art. 40 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

#### Art. 40 Der gesetzlichen Rechnungsprüfung unterliegende genossenschaftliche Körperschaften

~~(1) Die gesetzliche Rechnungsprüfung ist für alle, durch die Bestimmungen über die Aktiengesellschaften geregelten genossenschaftlichen Körperschaften obligatorisch, die für zwei aufeinander folgende Geschäftsjahre zwei der nachstehenden Grenzen überschritten haben:~~

- ~~a) Gesamtbetrag der Aktiva der Bilanz: 1 Million Euro;~~
- ~~b) Erträge aus Verkäufen und Dienstleistungen: 2 Millionen Euro;~~
- ~~c) durchschnittlich während des Geschäftsjahres beschäftigte Mitarbeiter: zehn.~~

**(1) Die gesetzliche Rechnungsprüfung ist für die genossenschaftlichen Körperschaften obligatorisch, die nicht den Jahresabschluss in verkürzter Form gemäß Art. 2435-bis Abs. 1 des Zivilgesetzbuches aufstellen können.**

~~(2) Die Pflicht laut Abs. 1 besteht nicht mehr für jene genossenschaftlichen Körperschaften, die während eines Geschäftsjahres zwei der genannten Grenzen nicht überschritten haben.~~

**(aufgehoben)**

~~(3) Die Grenzen laut Abs. 1 können mit regionaler Verordnung unter Beachtung des EU-Rechtes aktualisiert werden.~~

**(aufgehoben)**

4. Sono in ogni caso assoggettati annualmente alla revisione legale dei conti da parte di una società di revisione:

- a) le associazioni di rappresentanza. In tal caso il revisore deve esprimere un giudizio anche sull'utilizzo delle risorse pubbliche corrisposte per la loro attività di promozione e di vigilanza sugli enti cooperativi;
- b) gli enti gestori dei fondi mutualistici di cui al comma 2 dell'articolo 43, qualora la consistenza del fondo stesso ecceda i 200 mila euro. In tal caso il revisore deve esprimere un giudizio anche sull'utilizzo di detti fondi.

#### Note all'articolo 15

Il nuovo testo vigente dell'articolo 42 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi* e successive modificazioni è quello qui di seguito riportato:

#### Art. 42 Norme di coordinamento

1. L'incaricato della revisione legale dei conti comunica senza indugio all'autorità di revisione gli atti o i fatti, rilevanti nello svolgimento dell'incarico, che possano pregiudicare la continuità dell'impresa o comportare un giudizio negativo, un giudizio con rilievi o una dichiarazione di impossibilità di esprimere un giudizio sul bilancio.

~~2. Per quanto non previsto nel Titolo V si applicano, in quanto compatibili, gli articoli 2409-bis, 2409-ter, 2409-quater, 2409-quinquies e 2409-sexies del codice civile.~~

**2. Per quanto non previsto nel Titolo V si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui al decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39 e successive modifiche.**

3. L'incaricato della revisione legale dei conti, il collegio sindacale, il consiglio di sorveglianza, il

(4) Der jährlichen gesetzlichen Rechnungsprüfung von Seiten einer Revisionsgesellschaft sind auf jeden Fall nachstehende Rechtssubjekte unterworfen:

- a) die Vertretungsverbände. In diesem Fall muss der gesetzliche Rechnungsprüfer auch ein Urteil über die Verwendung der öffentlichen Mittel abgeben, die für deren Tätigkeit zur Förderung der genossenschaftlichen Körperschaften und der Aufsicht über dieselben gewährt wurden;
- b) die Körperschaften, die die wechselseitigen Fonds laut Art. 43 Abs. 2 verwalten, sofern der Fondsbestand über zweihunderttausend Euro liegt. In diesem Fall muss der gesetzliche Rechnungsprüfer auch über die Verwendung genannter Mittel ein Urteil abgeben.

#### Anmerkungen zum Art. 15

Der neue geltende Wortlaut des Art. 42 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

#### Art. 42 Koordinierungsbestimmungen

(1) Der mit der gesetzlichen Rechnungsprüfung Beauftragte teilt der Revisionsbehörde umgehend die sich in Durchführung seines Auftrags als schwerwiegend erwiesenen Akte oder Tatsachen mit, die die Kontinuität des Unternehmens beeinträchtigen oder ein negatives Urteil, ein Urteil mit Einwänden oder eine Erklärung über die Unmöglichkeit eines Urteils über den Jahresabschluss zur Folge haben können.

~~(2) Für alles, was in diesem Titel nicht vorgesehen ist, finden, sofern vereinbar, die Art. 2409-bis, 2409-ter, 2409-quater, 2409-quinquies und 2409-sexies des Zivilgesetzbuches Anwendung.~~

**(2) Für alles, was im V. Titel nicht vorgesehen ist, werden – sofern vereinbar – die im gesetzesvertretenden Dekret vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 mit seinen späteren Änderungen enthaltenen Bestimmungen angewandt.**

(3) Der mit der gesetzlichen Rechnungsprüfung Beauftragte, der Aufsichtsrat, der Überwachungs-

comitato per il controllo sulla gestione e il revisore cooperativo si scambiano tempestivamente le informazioni rilevanti per l'espletamento dei rispettivi compiti.

### Note all'articolo 16

Il nuovo testo vigente dell'articolo 48 della legge regionale 9 luglio 2008, n. 5 recante: *Disciplina della vigilanza sugli enti cooperativi e successive modificazioni* è quello qui di seguito riportato:

#### Art. 48

##### Tipologie particolari di enti cooperativi

1. Le società di mutuo soccorso e le cooperative di garanzia collettiva dei fidi non sono regolati dalle norme del Titolo VI, mentre sono regolati dalle altre norme della presente legge, in quanto compatibili.

2. Le banche popolari sono regolate dalle sole norme del Titolo III, in quanto compatibili.

3. I gruppi cooperativi di cui all'articolo 2545-septies del codice civile sono regolati dalla presente legge limitatamente alla società cooperativa o alle società cooperative cui è attribuita la loro direzione. Il regolamento regionale disciplina l'iscrizione nel registro dei gruppi cooperativi.

**3-bis.** Gli enti capogruppo di gruppi cooperativi, se adottano una forma diversa da quella di società cooperativa o di società di mutuo soccorso, sono regolati dalle sole norme del Titolo V, in quanto compatibili.

**3-ter.** L'ente capogruppo di un gruppo cooperativo, anche bancario, può aderire all'associazione di rappresentanza cui aderiscono almeno i due terzi degli enti cooperativi appartenenti al suo gruppo e può incaricare della propria revisione legale dei conti la stessa associazione, se nell'atto costitutivo di tale associazione è previsto l'esercizio di questa attività.

rat, der Ausschuss für die Kontrolle der Geschäftsführung der genossenschaftlichen Körperschaft und der Revisor tauschen rechtzeitig die für die Erfüllung der jeweiligen Aufgaben wichtigen Informationen aus.

### Anmerkungen zum Art. 16

Der neue geltende Wortlaut des Art. 48 des Regionalgesetzes vom 9. Juli 2008, Nr. 5 mit seinen späteren Änderungen betreffend *Regelung der Aufsicht über die genossenschaftlichen Körperschaften* ist folgender:

#### Art. 48

##### Besondere Arten von genossenschaftlichen Körperschaften

(1) Die Gesellschaften zur gegenseitigen Unterstützung und die Genossenschaften zur Kollektivgarantie der Kredite werden nicht durch die Bestimmungen des VI. Titels dieses Gesetzes, sondern – sofern vereinbar – durch die anderen Bestimmungen dieses Gesetzes geregelt.

(2) Auf die Volksbanken finden – sofern vereinbar – nur die Bestimmungen des III. Titels dieses Gesetzes Anwendung.

(3) Die genossenschaftlichen Konzerne laut Art. 2545-septies des Zivilgesetzbuches werden begrenzt auf die Genossenschaft oder die Genossenschaften, die mit deren Leitung betraut sind, mit diesem Gesetz geregelt. Mit regionaler Verordnung wird die Eintragung im Register der genossenschaftlichen Konzerne geregelt.

**(3-bis)** Wenn die Mutterkörperschaften von genossenschaftlichen Konzernen eine andere Form als jene einer Genossenschaft oder einer Gesellschaft zur gegenseitigen Unterstützung aufweisen, werden sie einzig von den Bestimmungen des V. Titels, sofern diese vereinbar sind, geregelt.

**(3-ter)** Die Mutterkörperschaft eines – auch im Bankwesen tätigen – genossenschaftlichen Konzerns kann dem Vertretungsverband beitreten, dem wenigstens zwei Drittel der genossenschaftlichen Körperschaften ihres Konzerns angehören, und kann denselben Vertretungsverband mit der eigenen gesetzlichen Rechnungsprüfung betrauen, sofern die Ausübung dieser Tätigkeit in der Satzung des Vertretungsverbandes vorgesehen ist.

**3-quater.** La revisione legale del bilancio consolidato di un ente capogruppo di un gruppo cooperativo, anche bancario, prevista dall'articolo 10-*quinquies* del decreto legislativo 27 gennaio 2010, n. 39 e successive modifiche e dall'articolo 41 del decreto legislativo 9 aprile 1991, n. 127 e successive modifiche è effettuata dall'associazione di rappresentanza cui l'ente medesimo aderisce, se la maggioranza del patrimonio netto consolidato è da ricondurre a riserve indivisibili ai sensi dell'articolo 2514 del codice civile riferibili agli enti appartenenti al gruppo.

4. ~~Fuori dai casi di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 2409-bis del codice civile, le banche di credito cooperativo devono incaricare della propria revisione legale dei conti di cui al Titolo V l'associazione di rappresentanza cui aderiscono, se la corrispondente attività è prevista nell'atto costitutivo di tale associazione.~~

5. Gli enti cooperativi, se controllanti una o più società per azioni o con un valore della produzione superiore a 60 milioni di euro o con riserve indivisibili superiore a 4 milioni di euro o con prestiti sociali o conferimenti di soci finanziatori superiori a 2 milioni di euro, devono essere soggetti alla revisione legale dei conti di cui al Titolo V. Questa revisione, ~~fuori dal caso di cui al comma 2 dell'articolo 2409-bis del codice civile,~~ deve essere eseguita dall'associazione di rappresentanza cui aderiscono, se la corrispondente attività è prevista nell'atto costitutivo di tale associazione. Il presente obbligo di revisione legale dei conti cessa per gli enti cooperativi che per un esercizio non si trovino in alcuna delle situazioni appena indicate. I predetti limiti possono essere aggiornati con regolamento regionale.

**(3-quater)** Die gesetzliche Rechnungsprüfung des konsolidierten Jahresabschlusses betreffend die Mutterkörperschaft eines – auch im Bankwesen tätigen – genossenschaftlichen Konzerns laut Art. 10-*quinquies* des gesetzesvertretenden Dekretes vom 27. Jänner 2010, Nr. 39 mit seinen späteren Änderungen und Art. 41 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 9. April 1991, Nr. 127 mit seinen späteren Änderungen wird vom Vertretungsverband, dem die Mutterkörperschaft angehört, durchgeführt, wenn der Großteil des konsolidierten Nettovermögens aus unteilbaren Rücklagen gemäß Art. 2514 des Zivilgesetzbuches herührt, die auf die vom Konzern angehörenden Körperschaften zurückführbar sind.

~~(4) Außer in den Fällen laut Art. 2409-bis Abs. 2 und 3 des Zivilgesetzbuches müssen die Genossenschaftsbanken~~ **Die Genossenschaftsbanken müssen** den Vertretungsverband, dem sie angehören, mit der gesetzlichen Rechnungsprüfung laut dem V. Titel dieses Gesetzes beauftragen, wenn die entsprechende Tätigkeit im Gründungsakt des Verbandes vorgesehen ist.

(5) Die genossenschaftlichen Körperschaften, die eine oder mehrere Aktiengesellschaften oder Gesellschaften mit einem Produktionswert von mehr als 60 Millionen Euro oder mit unteilbaren Rücklagen von mehr als 4 Millionen Euro oder mit Darlehen oder Einlagen der finanzierenden Mitglieder von mehr als 2 Millionen Euro kontrollieren, unterliegen der gesetzlichen Rechnungsprüfung laut dem V. Titel dieses Gesetzes. Genannte Rechnungsprüfung muss ~~abgesehen von dem im Abs. 2 des Art. 2409-bis des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Fall~~ vom Vertretungsverband, dem sie angehören, durchgeführt werden, wenn die entsprechende Tätigkeit im Gründungsakt des Verbandes vorgesehen ist. Die Pflicht der gesetzlichen Rechnungsprüfung besteht nicht mehr für jene genossenschaftlichen Körperschaften, für die während eines Geschäftsjahres keine der obgenannten Situationen zutrifft. Die angeführten Grenzen können mit regionaler Verordnung aktualisiert werden.